

תמליל השיחה ותרגומה - שיעורים 8+9 - נוסעים במכונית

השיחה בערבית - תעתיק (התמליל באותיות ערביות מצורף בסוף):

נור: תפסי?	נאדר: ח'ליכי פי חאלכ, אנתי א(ל)ת'אניה!
נאדר: תפצ'לי.	נור: תעלם תסוק ב(א)לא'ל, בעדין בתיג'י תחפי לי... "ח'ליכי בחאלכ"...
נור: ע'אד. ובס'רעה, לן סמחת.	*צפצוף מהרכב ליד* *פותחים את החלון*
נאדר: טב לוין?	פלוני: לן סמחתו!
נור: לאבן גבירול - קד'יש?	נאדר: תפצ'לי!
נאדר: אבן גבירול? - מנשאנכ. מיתין וח'מסין.	פלוני: הלא! כיף בדי אןצל לרוטשילד?
נור: מיתין וח'מסין? טב יאללה אדעס אדעס.	נאדר: רוטשילד? ח'ד שמאלכ, וע-(אל)רמזון א(ל)ת'אלת ע-(א)לימין ובתציר פי רוטשילד.
צוחקים	פלוני: בעיד מן הון?
נאדר: כיפכ, חביבת קלבי?	נאדר: ח'מס דקאיק היכ אשי. שו בתסאני הנאכ?
נור: אלחמד ללה. וין א(ל)שבאב?	פלוני: אנא בשתע'ל DESIGNER
נאדר: ענד פראס.	נאדר: חלו, יאללה, ב(אל)ת'ופיק
נור: מש כנא ענדו יום אלח'מיס?	פלוני: אללה י'פ'קכ
נאדר: לא, א(ל)ס'בת.	נאדר: סלאמאת
נור: אה. צח, צח.	פלוני: הלא, ש'כרן
נאדר: אוף, שו אלאזמה האי... ליש קאלבה בוזכ?	*נור נרדמה בינתיים*
נור: עאדי, ולא אשי. אי סאעה בדהן יבדאו?	*נאדר עוצר פתאום את הרכב ונור מתעוררת בבהלה*
נאדר: תמאניה, תמאניה ונץ, היכ אשי. שפתי האלמג'נון?! *צועק מהחלון* אנו אלי אעטאכ א(ל)ג'ח'צה אנתי?	נור: ח'ינאן!
נור: טב אהדא, ש'ני ש'ני.	*נאדר צוחק*

תרגום לעברית:

נור: [שלום, מונית?

נאדר: היכנסי

נור: מונה, ומהר בבקשה

נאדר: טוב, לאן?

נור: כמה לאבן גבירול?

נאדר: אבן גבירול? בשבילך, 250 ש"ח

נור: 250 ש"ח? טוב יאללה, תן גז

צוחקים

נאדר: אהובה שלי את, מה שלומך?

נור: אלחמד ללה. איפה החבר'ה?

נאדר: אצל פראס

נור: לא היינו אצלו ביום חמישי?!

נאדר: לא, ביום שבת

נור: אה. נכון, נכון.

נאדר: מה זה הפקק הזה? למה את מצוברחת?

נור: בקטנה (או: כלום, כלום), זה שום דבר. באיזו שעה הם רוצים להתחיל?

נאדר: שמונה, שמונה וחצי. משהו כזה. יואו, ראית את המשוגע הזה? ***צועק מהחלון*** מי נתן לך רישיון?

נור: תירגע, לאט לאט.

נאדר: יאללה שבי בשקט, גם כן את!

נור: קודם תלמד לנהוג, אחר כך תגיד לי... "שבי בשקט"...

צפצוף מהרכב ליד* פותחים את החלון

פלוני: תסלחו לי!

נאדר: כן, בבקשה.

פלוני: איך אני מגיע לרוטשילד?

נאדר: רוטשילד? תפנה שמאלה, וברמזור השלישי תפנה ימינה ותגיע לרוטשילד.

פלוני: רחוק מפה?

נאדר: חמש דקות בערך. מה אתה עושה שם?

פלוני: אני עובד כמעצב.

נאדר: יפה, שיהיה לך בהצלחה.

פלוני: גם לך

נאדר: להתראות

פלוני: תודה

נור נרדמה בינתיים

נאדר עוצר פתאום את הרכב ונור מתעוררת בבהלה

נור: חיה!

נאדר צוחק

سيناريو:

نور: تعلم تسوق بالاول، بعدين بتجي تحكي لي...
"خليكي بحالك"...

صوت زمرور السيارة الي جمبهم *فاتحين شبك
السيارة*

السواق الثاني: لو سمحتو!

نادر: تفضل!

السواق الثاني: هلا! كيف بدي اوصل لروتشيلد؟

نادر: روتشيلد؟ خد شمالك، وعالرمزون الثالث
عاليمين وبتصير في روتشيلد.

السواق الثاني: بعيد من هون؟

نادر: خمس دقائق هيك اشي. شو بتساوي هناك؟

السواق الثاني: انا بشتغل ديزاينر..

نادر: حلو، يلا، بالتوفيق

السواق الثاني: الله يوفقك

نادر: سلامات

السوق الثاني: هلا، شكرا

داخل السيارة شايفين انو نور نعست

نادر بوقف السيارة فجأة ونور فايقة متفاجئة

نور: حيوان!

نادر بضحك

نور: تاكسي؟

نادر: تفضلي

نور: عداد. وبسرعة لو سمحت.

نادر: طب لوين؟

نور: لابن جبيرول قديش؟

نادر: ابن جبيرول؟ منشانك، ميتين وخمسين.

نور: ميتين وخمسين؟ طب يلا ادعس ادعس.

اللاتين بضحكوا

نادر: كيفك، حبيبة قلبي؟

نور: الحمدلله. وين الشباب؟

نادر: عند فراس.

نور: مش كنا عندو يوم الخميس؟

نادر: لا، السبت.

نور: اه، صح صح.

نادر: اوف، شو الازمة هاي... ليش قالبة بوزك؟

نور: عادي، ولا اشي. اي ساعة بدهم يبدأو؟

نادر: تمانية - تمانية ونص، هيك اشي. شفتي هالمجنون؟

צועك מהחלון انو الي اعطاك الرخصة انت؟!*

نور: طب اهدى، شوي شوي.

نادر: خليكي في حالك، انتي الثانية!